

紀錄片「佛法西傳—宣公上人」參展獲獎

Documentary “Bringing Dharma West — Chan Master Hsuan Hua” Wins Film Festival Awards

詹穎文/譯

Written and English Translated by Zhan Ying



紀錄片「佛法西傳——宣公上人」，在萬佛聖城的全球首映分為兩集，於2024年4月28日和5月4日，兩個週六的晚間放映。據譚果式居士指出，其源起為一位居士捐出全部積蓄，原擬製作動畫電影，介紹宣公上人的生平。但譚果式居士對此並不熟悉，加上受別人委託製作宣公上人紀錄片，因此在徵得捐款人的同意，也經過法總董事會通過後，決定以此款項製作紀錄片。

在中國任職於電視台的王鈺，介紹兩位導演胡朝暉、周曉哲給譚果式。傾談之下，胡朝暉、周曉哲發心義務製作上人紀錄片，全部經費用於攝製支出。兩位導

The documentary “Bringing Dharma West — Chan Master Hsuan Hua” has its world premiere at the City of Ten Thousand Buddhas in two parts, which was screened on two Saturday evenings, April 28 and May 4, 2024. According to laywoman Madalena Tan, it originated from a layperson who donated all her savings and planned to make an animation film to introduce the life of Venerable Master Hua. However, Madalena was unfamiliar with animation films and was commissioned to produce a documentary about Venerable Master Hua. Therefore, after obtaining the donor’s consent and approval from the Board of Directors of Dharma Realm Buddhist Association (DRBA), she decided to use the funds to produce a documentary.

Wang Yu, who works on a Chinese television station, introduced two directors, Hu Zhaohui and Zhou Xiaozhe, to Madalena. After talking about it, Hu Zhaohui and Zhou Xiaozhe decided to make a documentary about the Master voluntarily, and all funds were used for production expenses. The two directors also invited famous videographer Li Dongfeng and others to take charge of the shooting.

演並邀來著名攝影師李東風等人負責拍攝。他們不僅到萬佛聖城拍攝、訪問，也前往法界佛教總會在美、加、亞洲的多座分支道場拍攝、訪問。

譚果式居士很高興的是，工作團隊在拍攝期間，都隨著她吃素。胡朝暉導演指出，本想製作一部幾十分鐘的紀錄片，結果完成的是兩小時十五分鐘片子。而且原本想做有解說詞（旁白）的傳統紀錄片，但在訪問幾十人後，覺得寫解說詞還不及受訪者所講的內容感人，因此最後改為將受訪者的談話內容串連成紀錄片。製作過程中，他們經常感動落淚。由於還有很多拍攝訪問的內容尚未剪輯，因此目前正在進行第三集作業。

周曉哲導演負責剪輯，對她而言，這部紀錄片的剪輯過程彷彿「用一根線將一盤豆子串起來」，過程費時又艱辛。周曉哲說：「一開始答應譚老師時，沒想到要花這麼多時間。我們盡心盡力做，因為看到所有人都在盡心盡力傳播佛法、堅信佛法。但受益最大的是我們，修行也好、做人也好，都得到了很大的提升。希望這部紀錄片不是結束，而是觀眾認識上人、學習佛法的開始。」

攝製小組從2018年3月開始訪問、拍攝，直到2023年12月完成兩集紀錄片，歷時近六年。這部影片還有恒實法師、果逸居士的原創佛曲，並獲佛曲製作人、作曲兼歌手黃慧音的音樂配音，北京理工大學設計與藝術學院副教授滿芋荷的繪畫等，都為本片增色不少。

這部紀錄片於2024年獲倫敦全球電影節榮譽獎、羅馬世界電影節入圍獎、以及美國科勞特電影節入圍獎。在YouTube影音網站輸入英文字眼：Bringing Dharma West: Chan Master Hsuan Hua，即可看到這部紀錄片的第一集和第二集。有意放映此片者，可聯繫 cttboffice@drba.org 。

They went to the City of Ten Thousand Buddhas to shoot and visit many branch monasteries of DRBA in the United States, Canada, and Asia.

Madalena was very happy that the crew followed her on a vegetarian diet during the filming. Director Hu Zhaohui pointed out that he originally wanted to make a documentary that lasted a dozen minutes but ended up with a film that lasted two hours and fifteen minutes. He originally wanted to make a traditional documentary with narration. After conducting numerous interviews, he felt that the spoken words of the interviewees had more emotional impact than written narration. Ultimately, he strung together the interviewees' conversations into a documentary. They experienced frequent emotional moments during the production process. Since there is still a lot of footage and interviews that have not been included, the third episode is currently being edited.

Director Zhou Xiaozhe is responsible for editing the documentary. For her, the editing process was like “stringing a plate of beans together with a thread.” The process is time-consuming and arduous. Zhou Xiaozhe said, “When I first promised Madalena to do this project, I didn't expect it would take so much time. We did our best because we saw that everyone was doing their best to spread Buddhism and that they firmly believed in Buddhism. But we are the ones who benefit the most; we have greatly improved in practice and as people. I hope this documentary is not the end, but the beginning of people getting to know the Master and learning the Dharma.”

The film crew started interviewing and filming in March 2018 until the completion of the two-part documentary in December 2023, spanning nearly six years. It features original Buddhist music and songs by Reverend Heng Sure and Upāsikā Loni Baur, musical accompaniment by Buddhist music producer, composer, and singer Imee Ooi, and paintings by Man Qianhe, associate professor at the School of Design and Arts at Beijing Institute of Technology, all of which add much luster to the film.

In 2024, this documentary has already received an Honorary Mention from the London Global Film Festival, won the Nomination Award at the Rome World Cinema Festival, and the Finalist Award at the Clout Film Festival in the United States.

Search for the English title “Bringing Dharma West—Chan Master Hsuan Hua” on YouTube to watch the first and second episodes of this documentary. Those interested in screening this film may contact cttboffice@drba.org.